

## MIGRATIONS: CHANCE ET TOURMENTS

Conférences et ateliers organisés en collaboration avec Charles Kleiber

**Samedi 8 octobre de 14h00 à 18h30**

En écho à l'installation photographique *no man's land* de Christian Lutz et au spectacle *Empire* de Milo Rau, assistez à un après-midi de débats et d'ateliers autour des enjeux soulevés par les mobilités internationales et l'intégration.

Si les migrations ont marqué l'histoire de l'humanité, comment l'Europe et la Suisse peuvent-elles concilier aujourd'hui devoir d'ouverture et intérêts nationaux? Economistes, sociologues, politiques, responsables associatifs et témoins soumettent leurs expériences et leurs analyses à la discussion collective.

entrée libre, sur rés. à [forum@vidy.ch](mailto:forum@vidy.ch)

## À VENIR... EN OCTOBRE ET NOVEMBRE À VIDY

### METTE INGVARSEN

#### *7 pleasures*

**12 et 13.10**

Dès 16 ans

**Danse**

Le spectacle *7 pleasures* est une étude en sept chapitres et pour douze danseurs nus explorant les liens possibles entre un corps et ce qui l'entoure. Comment générer et transmettre une expérience alternative du plaisir ?

### LE GORA

#### *Lenga*

**1-12.11**

**Théâtre/Musique/Danse/Vidéo/Cirque**

Un anthropologue-musicien et un danseur acrobate du Groupe de Recherche Artistique invitent un acrobate-danseur Merina (Madagascar), un danseur-musicien Xhosa (Afrique du Sud) et leurs grand-mères aux langues oubliées pour une création acrobatique, musicale et vidéo, en forme de résistance à l'appauvrissement de la diversité culturelle.

### DIEUDONNÉ NIANGOUNA

#### *Nkenguegi*

**1-5.11**

**Théâtre/Vidéo**

A travers une suite de paraboles qui se mêlent et se répondent, passant des rives du fleuve Congo au XVI<sup>e</sup> arrondissement de Paris ou aux flots de la Méditerranée, *Nkenguegi* décrit le monde dans ses contradictions et son mouvement continu que nul ne peut contenir ou dominer.

### VIDY + FORUM « PENSER, ÉCRIRE ET JOUER L'AFRIQUE AUJOURD'HUI »

**Samedi 5 novembre à 14h00**

Après la décolonisation et à l'heure de la globalisation culturelle et économique, de quoi l'Afrique est-elle le nom ? Ce forum est l'occasion de revenir avec **Dieudonné Niangouna** à ce monde en perpétuelle métamorphose que décrivent ses textes.

entrée libre, sur rés. à [forum@vidy.ch](mailto:forum@vidy.ch)



theatrevidy



theatrevidy



@theatrevidy



theatrevidy

Le thème sonore qui précède les annonces dans La Kantina est un extrait de la symphonie *Les Echanges* de Rolf Liebermann, une composition pour 156 machines créée lors de l'Exposition Nationale suisse de 1964 alors qu'ouvrait, à cette même occasion, le Théâtre de Vidy dessiné par Max Bill.

## MILO RAU

### *Empire*

**Qu'est-ce - concrètement - que le pouvoir ?  
Et l'impuissance ?  
Pourquoi croyons-nous ?  
Et comment s'inscrit l'histoire européenne de la violence dans nos corps, dans nos cœurs et dans les images de notre temps ?**

**Du 5 au 8 octobre 2016**

**Salle Charles Apothéloz**

Mer 5.10 20h00

Jeu 6.10 19h00

Ven 7.10 20h00

Sam 8.10 20h00

En arabe, grec, roumain, kurde, surtitré en allemand et français

Durée: 2h

**Théâtre**

« Il y a comme une lumière au bout du tunnel dans *Empire*: c'est cet autre, qui écoute. C'est le spectateur qui, pour reprendre une belle expression de *La mort de l'auteur* de Roland Barthes, voit le comédien s'agiter devant lui dans son aveuglement tragique - et qui s'y intéresse, qu'il écoute peut-être même plein de sympathie. On ne peut pas avoir plus de rédemption en ce monde. »

ENTRETIEN AVEC MILO RAU RÉALISÉ PAR STEFAN BLÄSKE EN JUILLET 2016 À ERBIL, EN IRAK, À L'OCCASION D'UN VOYAGE À QAMICHLI (NORD DE LA SYRIE), LA VILLE D'ORIGINE DU COMÉDIEN RAMO ALI.

**Conception, texte et mise en scène :**

Milo Rau

**Texte et performance :**

Ramo Ali

Akillas Karazissis

Rami Khalaf

Maia Morgenstern

**Musique :**

Eleni Karaindrou

**Scénographie et costumes :**

Anton Lukas

**Vidéo :**

Marc Stephan

**Dramaturgie et recherche :**

Stefan Bläske

Mirjam Knapp

**Son :**

Jens Baudisch

**Technique :**

Aymrik Pech

**Assistanat mise en scène :**

Anna Königshofer

**Assistanat scénographie et costumes :**

Sarah Hoemske

**Stagiaire mise en scène :**

Laura Locher

**Stagiaires dramaturgie :**

Marie Roth

Riccardo Raschi

**Surtrimage :**

Mirjam Knapp (opérateur)

IIPM (traduction)

Avec les équipes de production, technique, communication et administration du Théâtre de Vidy

**Production et diffusion :**

International Institute of Political Murder (IIPM)

Mascha Euchner-Martinez

Eva-Karen Tittmann

**Coproduction :**

Theater Spektakel, Zurich

Schaubühne am Lehniner Platz, Berlin

Festival Steirischer Herbst, Graz

**Avec le soutien de :**

Regierende Bürgermeister, Berlin

Senatskanzlei-Kulturelle Angelegenheiten

Hauptstadtkulturfonds Berlin

Pro Helvetia - Fondation suisse pour la culture

Migros Kulturprozent

Kulturförderung Kanton St.Gallen

Schauspielhaus Graz

**Création le 1.09.2016 au Zürcher Theater****Spektakel****Milo Rau**

CONCEPTION, TEXTE ET MISE EN SCÈNE

Né à Berne en 1977, Milo Rau est essayiste, critique, réalisateur de cinéma et metteur en scène de théâtre et fut enseignant en sociologie après avoir été élève de Pierre Bourdieu à Paris. Avec les membres de l'International Institute of Political Murder (IIPM) qu'il a fondé en 2007 entre Berlin et Zurich, Milo Rau crée des œuvres qui interrogent l'identité de l'Europe post-moderne en s'intéressant à ses mythes médiatiques rassurants et à ses responsabilités inavouées. Elles questionnent autant les faits historiques que leurs représentations, se situant à la frontière incertaine entre documentaire et fiction. Il y a eu *Hate Radio* (2011) inspiré du génocide des Tutsis au Rwanda et présenté au Festival d'Avignon en 2013 puis à La Bâtie-Festival de Genève en 2014, *La Déclaration de Breivik* (2012) sur la tuerie norvégienne d'Utoya ou encore *Les Procès de Moscou* (2013) autour de la condamnation de Pussy Riot. En 2014, il lance le projet de *Trilogie de l'Europe*, dont le second volet, *The Dark Ages*, a été présenté au Théâtre de Vidy en septembre 2015. En 2016, le premier volet de cette trilogie, *The Civil Wars*, a été présenté à l'Arsenic, et le spectacle *Compassion. L'histoire de la mitrailleuse* a été joué au Théâtre de Vidy lors de la seconde édition de « Programme Commun ». Enfin, le prochain spectacle de Milo Rau, *Compassion. Un enfant est mort*, sera créé à Vidy au printemps 2017 lors de la troisième édition de « Programme Commun ».

**«Tu ne te feras point d'image»**

**STEFAN BLÄSKE : La Trilogie de l'Europe a commencé il y a deux ans en Europe de l'Ouest avec des comédiens de Belgique et de France, elle a continué en allant vers l'est avec des comédiens d'Allemagne, de Bosnie, de Serbie et de Russie, et elle semble désormais passer les frontières du sud, puisque deux des comédiens sont venus de Syrie en Europe. Où sont les frontières ? Où s'arrête selon toi l'Empire européen ?**

**MILO RAU :** Ce n'est pas un hasard si nous avons cette conversation à Erbil, dans le nord de l'Irak. Ici au Kurdistan, dont le comédien Ramo Ali vient de la partie ouest, donc syrienne, la réalité historique destructrice de l'Europe se donne à voir de manière évidente. Avec les « accords » Sykes-Picots de 1916, qui fixent sur le papier les zones d'influence de la France et de la Grande-Bretagne dans l'Empire ottoman en train de s'effondrer, est né par exemple le problème kurde. Du fait de cette frontière artificielle, les Kurdes sont devenus minoritaires dans quatre pays à la fois : en Irak, en Syrie, en Iran et en Turquie. La famille de l'autre comédien syrien, Rami Khalaf, a elle aussi été séparée par la ligne Sykes-Picot. Et ce moment impérial de l'Europe se répète dans les biographies des comédiens plus âgés Akillas Karazissis, qui est grec, et Maia Morgenstern, qui est roumaine : la famille de Karazissis est arrivée en Grèce du fait de la Révolution russe et de l'expulsion des Grecs d'Asie Mineure après la Première Guerre mondiale, dans une certaine mesure donc à cause de la réaction de l'Empire ottoman détruit face à l'impérialisme européen. Et la famille de Maia Morgenstern, des Juifs biélorusses, a été expulsée et assassinée à l'exception de quelques membres seulement lors de la dernière expérience euroéo-impériale avant l'Union européenne, celle des Nazis.

**Il s'agit là de la dimension historique des empires européens. Qu'en est-il du passé récent, de l'actualité dans Empire ?**

La *Trilogie de l'Europe* nie la temporalité externe et s'oriente sur l'interne. Elle fonctionne selon le credo esthétique de Tchekhov, qui voulait faire frapper sur un anneau : « Rien n'est passé ». Le souvenir, on le sait, se rapporte à la vérité existentielle, culturelle, pas à l'historique. Elle résiste au temps, en elle le passé demeure présent. Même le futur – et c'est incontestablement la dimension tragique de l'esthétique – n'est rien d'autre que la métamorphose de ce qui a été. Mais dans *Empire* il y a bien sûr, outre ce principe dramaturgique fondamental, des histoires très concrètes : les comédiens syriens ont tous les deux fui – le Kurde Ramo après un séjour dans le centre de torture de Palmyre, depuis paradoxalement libéré par l'EI. Et leur fuite les a tous deux de nouveau confrontés à la réalité de l'impérialisme européen : son exclusivité, sa protection des frontières, son système d'asile, sa tolérance répressive, et finalement, son aveuglement historique. Avec *Empire*, je voulais d'une part interroger, après les histoires de guerres internes (*The Civil Wars*) et de guerres intra-européennes (*The Dark Ages*), l'Europe comme espace stratégique et culturel ; explorer le continent depuis ses lisières, depuis le Moyen-Orient, la Roumanie, la Grèce, et depuis ses récits fondateurs. D'autre part, *Empire* poursuit la trilogie : qu'est-ce qu'une guerre entre citoyens, une guerre civile ? Qu'est-ce – concrètement – que le pouvoir ? Et l'impuissance ? Pourquoi croyons-nous ? Et comment s'inscrit l'histoire européenne de la violence dans nos corps, dans nos cœurs et dans les images de notre temps ?

ENTRETIEN AVEC MILO RAU RÉALISÉ PAR STEFAN BLÄSKE EN JUILLET 2016 À ERBIL, EN IRAK, À L'OCCASION D'UN VOYAGE À GAMICHLI (NORD DE LA SYRIE), LA VILLE D'ORIGINE DU COMÉDIEN RAMO ALI.

**À RETROUVER EN INTÉGRALITÉ SUR VIDY.CH/EMPIRE**